

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sińce i uderzenia służą starciu* zła, a rany – (oczyszczeniu) komnat wnętrza.** *** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ służą starciu : (1) wg ketiw תמריק : (tamriq), hi מרק (maraq), w tej formie zaświadczony tylko w tym fragmencie; (2) wg qere תמרוק (tamruq): są środkiem czyszczącym.

²⁾ Podbicia (sińce pod oczami) i złamania dotyczą tego, co złe, razy zaś sekretnych komór wnętrza (l. łona) G, ὑπόπια καὶ συντρίμματα συναντᾷ κακοῖς πληγαὶ δὲ εἰς ταμίεια κοιλίας.

³⁾ <x>240 3:11-12</x>; <x>240 13:24</x>; <x>240 22:15</x>; <x>650 12:4-13</x>